

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

IP/N/1/CHE/G/1
26 de abril de 1996

(96-1594)

Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio

Original: francés

PRINCIPALES LEYES Y REGLAMENTOS DEDICADOS A LA PROPIEDAD INTELECTUAL NOTIFICADOS EN VIRTUD DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 63 DEL ACUERDO

Suiza

En el presente documento se reproduce¹ la Orden relativa a la utilización del nombre "Suiza" para los relojes, de 23 de diciembre de 1971, y su última modificación, de 29 de marzo de 1995, notificadas por Suiza en virtud de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo (véase el documento IP/N/1/CHE/1).

La delegación suiza ha notificado las leyes y reglamentos siguientes, por ser también pertinentes a la protección de las indicaciones geográficas:

- Ley Federal de protección de marcas e indicaciones de origen, de 28 de agosto de 1992 (véase el documento IP/N/1/CHE/T/1);
- Orden sobre protección de marcas, de 23 de diciembre de 1992 (véase el documento IP/N/1/CHE/T/2); y
- Orden sobre las tasas cobradas por el Instituto Federal de la Propiedad Intelectual, de 25 de octubre de 1995 (véase el documento IP/N/1/CHE/O/2).

¹En francés solamente.

**Ordonnance
réglant l'utilisation du nom «Suisse»
pour les montres**

232.119

du 23 décembre 1971

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 5 de la loi du 28 août 1992¹⁾ sur la protection des marques (LMP),²⁾
arrête:

Article premier Définition de la montre

¹ Sont considérés comme montres, les appareils à mesurer le temps dont le mouvement ne dépasse pas 50 mm de largeur, de longueur ou de diamètre ou dont l'épaisseur, mesurée avec la platine et les ponts, ne dépasse pas 12 mm.

² En ce qui concerne la largeur, la longueur ou le diamètre, seules les dimensions techniquement nécessaires sont prises en considération.

Art. 1a³⁾ Définition de la montre suisse

Est considérée comme montre suisse la montre

- a. Dont le mouvement est suisse;
- b. Dont le mouvement est emboîté en Suisse et
- c. Dont le contrôle final par le fabricant a lieu en Suisse.

Art. 2 Définition du mouvement suisse⁴⁾

¹ Est considéré comme mouvement suisse le mouvement:

- a. Qui a été assemblé en Suisse;
- b. Qui a été contrôlé par le fabricant en Suisse et
- c. Qui est de fabrication suisse pour 50 pour cent au moins de la valeur de toutes les pièces constitutives, mais sans le coût de l'assemblage.⁴⁾

² Pour le calcul de la valeur des pièces constitutives de fabrication suisse selon le 1^{er} alinéa, lettre c ci-dessus, les règles suivantes s'appliquent:

- a. Le coût du cadran et des aiguilles n'est pris en considération que lorsqu'ils sont posés en Suisse;

RO 1971 1915

¹⁾ RS 232.11

²⁾ Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 23 déc. 1992, en vigueur depuis le 1^{er} avril 1993 (RO 1993 312).

³⁾ Introduit par le ch. I de l'O du 27 mai 1992, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1992 (RO 1992 1229).

⁴⁾ Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 27 mai 1992, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1992 (RO 1992 1229).

- b. Le coût de l'assemblage peut être pris en considération lorsqu'une procédure de certification prévue par un traité international garantit que, par suite d'une étroite coopération industrielle, il y a équivalence de qualité entre les pièces constitutives étrangères et les pièces constitutives suisses.

Art. 3¹⁾ Condition d'utilisation du nom suisse

¹ Le nom «Suisse», les indications telles que «suisse», «produit suisse», «fabriqué en Suisse», «qualité suisse» ou d'autres dénominations qui contiennent le nom «Suisse» ou qui peuvent être confondues avec celui-ci ne doivent être utilisées que pour des montres ou des mouvements suisses.

² Si la montre n'est pas suisse, les dénominations figurant au 1^{er} alinéa peuvent néanmoins être apposées sur des mouvements suisses à condition qu'elles ne soient pas visibles de l'acheteur de la montre.

³ La mention «mouvement suisse» peut être apposée sur les montres qui contiennent un mouvement suisse. Le mot «mouvement» devra figurer en toutes lettres, identiques dans leurs types, dimensions et couleurs à ceux de la dénomination «suisse».

⁴ Les 1^{er} et 3^e alinéas s'appliquent même lorsque ces dénominations sont utilisées soit en traduction (en particulier «Swiss», «Swiss Made», «Swiss Movement»), soit avec l'indication de la provenance véritable de la montre, soit avec l'adjonction de mots tels que «genre», «type», «façon» ou d'autres combinaisons de mots.

⁵ L'utilisation comprend, outre l'apposition de ces indications sur les montres ou leur emballage:

- a. La vente, la mise en vente ou en circulation de montres munies d'une telle indication;
- b. L'apposition sur des enseignes, annonces, prospectus, factures, lettres ou papiers de commerce.

Art. 4²⁾ Apposition de l'indication de provenance

a. Sur les boîtes de montres

¹ Est considérée comme suisse la boîte de montre qui a subi en Suisse une opération essentielle de fabrication au moins (à savoir l'étampage ou le tournage ou le polissage), qui a été montée et contrôlée en Suisse et dont 50 pour cent au moins du coût de fabrication (valeur de la matière exclue) sont représentés par les opérations effectuées en Suisse.

² Les dénominations figurant à l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, ne peuvent être apposées que sur les boîtes suisses destinées à habiller des montres répondant aux critères définis à l'article 1a.¹⁾

¹⁾ Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 27 mai 1992, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1992 (RO 1992 1229). Voir aussi la disp. fin. de cette modification, à la fin de la présente ordonnance.

²⁾ Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 18 oct. 1978, en vigueur depuis le 1^{er} janv. 1979 (RO 1978 1620).

³ Peuvent être apposées sur la face extérieure du fond des boîtes étrangères destinées à habiller des montres répondant aux critères définis à l'article 1a.¹⁾

- a. La mention «montre suisse» ou sa traduction
ou
- b. D'autres mentions qui contiennent le nom «Suisse» et indiquent clairement que la montre est de provenance suisse.

⁴ Lorsque de telles mentions sont apposées à l'étranger, l'origine de la boîte doit être indiquée à l'intérieur ou à l'extérieur de celle-ci.

⁵ La mention «boîte suisse», ou sa traduction, peut être apposée à l'intérieur du fond des boîtes suisses destinées à habiller des montres qui ne sont pas des montres suisses au sens de l'article 1a.¹⁾

Art. 5¹⁾ b. Sur les cadrans des montres

¹ Les dénominations figurant à l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, ne peuvent être apposées que sur des cadrans destinés à des montres répondant aux critères définis à l'article 1a. Si de telles dénominations sont apposées à l'étranger, l'origine du cadran doit être indiquée au dos de celui-ci.

² La mention «cadran suisse», ou sa traduction, peut être apposée au dos des cadrans suisses destinés à habiller des montres qui ne sont pas des montres suisses au sens de l'article 1a.

Art. 6²⁾ c. Sur d'autres pièces détachées de la montre

¹ Les dénominations figurant à l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, ne peuvent être apposées qu'en Suisse sur des pièces détachées destinées à des montres répondant aux critères définis à l'article 1a.¹⁾

² Toutefois, les ébauches suisses exportées peuvent porter la mention «Swiss parts».

Art. 7²⁾ Echantillons et collections d'échantillons

Nonobstant l'article 3, 2^e alinéa, et les articles 4 à 6, les boîtes, cadrans, mouvements et autres pièces détachées peuvent porter des indications de provenance suisses lorsqu'ils:¹⁾

- a. Sont exportés séparément sous forme d'échantillons ou de collections d'échantillons;
- b. Sont fabriqués en Suisse et
- c. Ne sont pas destinés à la vente.

¹⁾ Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 27 mai 1992, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1992 (RO 1992 1229).

²⁾ Introduit par le ch. I de l'O du 18 oct. 1978, en vigueur depuis le 1^{er} janv. 1979 (RO 1978 1620).

232.119

Propriété industrielle

Art. 8¹⁾ Dispositions pénales

Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance tombent sous le coup des dispositions pénales de la LMP.

Art. 9²⁾ Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1972.

Disposition finale de la modification du 27 mai 1992³⁾

Les entreprises qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente modification, ont déjà utilisé licitement et durablement l'une des dénominations protégées au sens de l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, sont en droit d'en poursuivre l'utilisation cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente modification, même si l'emboîtement et le contrôle final par le fabricant ont lieu à l'étranger.

1) Anciennement art. 6. Nouvelle teneur selon le ch. I de l'O du 23 déc. 1992, en vigueur depuis le 1^{er} avril 1993 (RO 1993 312).

2) Anciennement art. 7

3) RO 1992 1229

Ordonnance régulant l'utilisation du nom «Suisse» pour les montres

Modification du 29 mars 1995

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

I

L'ordonnance du 23 décembre 1971¹⁾ réglant l'utilisation du nom «Suisse» pour les montres est modifiée comme il suit:

Art. 4, 2^e à 5^e al.

² Les dénominations figurant à l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, ne peuvent être apposées que sur les boîtes destinées à habiller des montres répondant aux critères définis à l'article 1a.

³ La mention «boîte suisse», ou sa traduction, peut être apposée sur des boîtes suisses destinées à habiller des montres qui ne sont pas des montres suisses au sens de l'article 1a. Lorsque la mention est appliquée à l'extérieur de la boîte, l'indication de provenance de la montre ou du mouvement doit figurer de manière visible sur la montre.

⁴ et ⁵ *Abrogés*

Art. 5, 1^{er} al., deuxième phrase

Abrogée

Art. 6 c. Sur d'autres pièces détachées de la montre

¹ Les dénominations figurant à l'article 3, 1^{er} et 4^e alinéas, ne peuvent être apposées que sur des pièces détachées destinées à des montres répondant aux critères définis à l'article 1a.

² Les ébauches suisses exportées ainsi que les mouvements fabriqués à partir de telles ébauches peuvent porter la mention «Swiss parts».

¹⁾ RS 232.119

II.

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mai 1995.

29 mars 1995

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération. Villiger

Le chancelier de la Confédération. Couchepin

N37471